

Bruxelles, 13. lipnja 2025.
(OR. en)

10274/25
ADD 9

Međuinstitucijski predmet:
2025/0163(NLE)

AELE 52
CH 18
MI 395
ESPACE 47

POP RATNA BILJEŠKA

Od:	Glavna tajnica Europske komisije, potpisala direktorica Martine DEPREZ
Datum primitka:	13. lipnja 2025.
Za:	Thérèse BLANCHET, glavna tajnica Vijeća Europske unije
Br. dok. Kom.:	COM(2025) 308 annex
Predmet:	PRILOG Prijedlogu odluke Vijeća o potpisivanju, u ime Europske unije, širokog paketa sporazuma radi učvršćivanja, produbljivanja i proširenja bilateralnih odnosa sa Švicarskom Konfederacijom i o privremenoj primjeni Sporazuma o uvjetima sudjelovanja Švicarske Konfederacije u Agenciji Europske unije za svemirski program

Za delegacije se u prilogu nalazi dokument COM(2025) 308 - Annex 9.

Priloženo: COM(2025) 308 annex



EUROPSKA
KOMISIJA

Bruxelles, 13.6.2025.
COM(2025) 308 final

ANNEX 9

PRILOG

Prijedlogu odluke Vijeća

o potpisivanju, u ime Europske unije, širokog paketa sporazuma radi učvršćivanja, produbljivanja i proširenja bilateralnih odnosa sa Švicarskom Konfederacijom i o privremenoj primjeni Sporazuma o uvjetima sudjelovanja Švicarske Konfederacije u Agenciji Europske unije za svemirski program

SPORAZUM
IZMEĐU EUROPSKE UNIJE
I ŠVICARSKE KONFEDERACIJE
O UVJETIMA
SUDJELOVANJA ŠVICARSKE KONFEDERACIJE U
AGENCIJI EUROPSKE UNIJE ZA SVEMIRSKI PROGRAM

EUROPSKA UNIJA, dalje u tekstu „Unija”, s jedne strane,

i

ŠVICARSKA KONFEDERACIJA, dalje u tekstu „Švicarska”, s druge strane,

dalje u tekstu „ugovorne stranke”,

UZIMAJUĆI U OBZIR Uredbu (EU) 2021/696 Europskog parlamenta i Vijeća¹ o uspostavi Svemirskog programa Unije i osnivanju Agencije Europske unije za svemirski program (dalje u tekstu „Uredba”),

UZIMAJUĆI U OBZIR da bi u skladu s člankom 98. Uredbe Agencija Europske unije za svemirski program (dalje u tekstu „Agencija”) trebala biti otvorena za sudjelovanje trećih zemalja i međunarodnih organizacija te da bi to sudjelovanje i uvjete za njega trebalo utvrditi u sporazumu sklopljenom u tu svrhu s Europskom unijom,

¹ Uredba (EU) 2021/696 Europskog parlamenta i Vijeća od 28. travnja 2021. o uspostavi Svemirskog programa Unije i osnivanju Agencije Europske unije za svemirski program te o stavljanju izvan snage uredbi (EU) br. 912/2010, (EU) br. 1285/2013 i (EU) br. 377/2014 i Odluke br. 541/2014/EU (SL L 170, 12.5.2021., str. 69., ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2021/696/oj>).

PREPOZNAJUĆI da Švicarska sudjeluje i financijski doprinosi programima povezanim s Europskim globalnim navigacijskim satelitskim sustavom (dalje u tekstu „GNSS”) na temelju Sporazuma o suradnji između Europske unije i njezinih država članica, s jedne strane, i Švicarske Konfederacije, s druge strane, o europskim programima satelitske navigacije, potpisanog u Bruxellesu 18. prosinca 2013. (dalje u tekstu „Sporazum o suradnji”), koji se privremeno primjenjuje od 1. siječnja 2014.,

PODSJEĆAJUĆI na to da se u članku 16. Sporazuma o suradnji navodi da bi Švicarska trebala imati pravo sudjelovati u Agenciji pod uvjetima koji će se utvrditi u sporazumu između Unije i Švicarske,

PREPOZNAJUĆI da su Unija i Švicarska sklopile sporazum o sigurnosnim postupcima za razmjenu klasificiranih podataka, potpisan u Bruxellesu 28. travnja 2008.,

UZIMAJUĆI U OBZIR zahtjev Švicarske za sudjelovanje u radu Agencije,

UZIMAJUĆI U OBZIR zajednički interes za sudjelovanje Švicarske u radu Agencije,

ŽELEĆI dodatno ojačati blisku suradnju Unije i Švicarske u području satelitske navigacije,

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

ČLANAK 1.

Opseg sudjelovanja

1. Švicarska sudjeluje i doprinosi radu Agencije u vezi s komponentama Galileo i EGNOS Svemirskog programa Unije u skladu s uvjetima utvrđenima u Uredbi, Sporazumu o suradnji i ovom Sporazumu.
2. Švicarska sudjeluje i doprinosi radu Agencije u vezi s drugim komponentama Svemirskog programa Unije ako se Sporazumom između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju, s jedne strane, i Švicarske Konfederacije, s druge strane, o sudjelovanju Švicarske Konfederacije u programima Unije (dalje u tekstu „Sporazum o sudjelovanju Švicarske u programima Unije”), potpisanom u [...] [...], predviđa sudjelovanje Švicarske u tim komponentama tog programa i u radu Agencije u vezi s tim komponentama u skladu s uvjetima utvrđenima u Uredbi, Sporazumu o sudjelovanju u programima Unije i ovom Sporazumu.

ČLANAK 2.

Upravni odbor

Jedan predstavnik Švicarske sudjeluje u Upravnom odboru Agencije kao promatrač bez prava glasa u skladu s uvjetima utvrđenima u poslovniku Upravnog odbora.

ČLANAK 3.

Odbor za sigurnosnu akreditaciju

Jedan predstavnik Švicarske sudjeluje u Odboru za sigurnosnu akreditaciju, i to isključivo u pitanjima koja se izravno odnose na Švicarsku, kao promatrač bez prava glasa u skladu s uvjetima utvrđenima u poslovniku Odbora za sigurnosnu akreditaciju. Pitanja koja se izravno odnose na Švicarsku uvrštavaju se u dnevni red koji predsjednik Odbora za sigurnosnu akreditaciju sastavlja prije svakog sastanka te se prije sastanka na kojem će o njima biti riječ obavješćuje Švicarsku.

ČLANAK 4.

Financijski doprinos

Švicarska doprinosi prihodima Agencije godišnjim iznosom izračunanim u skladu s formulom opisanom u Prilogu I.

ČLANAK 5.

Zaštita podataka

1. Švicarska primjenjuje svoja nacionalna pravila o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom kretanju takvih podataka¹.
2. Za potrebe ovog Sporazuma na obradu osobnih podataka koju provodi Agencija primjenjuje se Uredba (EU) 2018/1725 Europskog parlamenta i Vijeća².
3. Švicarska poštuje pravila o povjerljivosti dokumenata Agencije kako je utvrđeno u poslovnici Upravnog odbora i Odbora za sigurnosnu akreditaciju Agencije.

¹ Uzimajući u obzir Odluku Komisije 2000/518/EZ od 26. srpnja 2000. sukladno Direktivi 95/46/EZ Europskog parlamenta i Vijeća o odgovarajućoj zaštiti osobnih podataka koja postoji u Švicarskoj (SL L 215, 25.8.2000., str. 1., ELI: <http://data.europa.eu/eli/dec/2000/518/oj>).

² Uredba (EU) 2018/1725 Europskog parlamenta i Vijeća od 23. listopada 2018. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka u institucijama, tijelima, uredima i agencijama Unije i o slobodnom kretanju takvih podataka te o stavljanju izvan snage Uredbe (EZ) br. 45/2001 i Odluke br. 1247/2002/EZ (SL L 295, 21.11.2018., str. 39., ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1725/oj>).

ČLANAK 6.

Pravni status

Švicarska priznaje pravnu osobnost Agencije. Agencija u Švicarskoj ima najširu pravnu i poslovnu sposobnost koja se priznaje pravnim osobama na temelju švicarskog prava. Konkretno, Agencija može stjecati pokretnine i nekretnine ili njima raspolagati te biti stranka u sudskom postupku.

ČLANAK 7.

Odgovornost

Odgovornost Agencije uređena je člankom 97. stavcima 1., 3. i 5. Uredbe.

ČLANAK 8.

Sud Europske unije

Švicarska priznaje nadležnost Suda Europske unije nad Agencijom, kako je predviđeno u članku 97. stavcima 2. i 4. Uredbe.

ČLANAK 9.

Povlastice i imuniteti

Švicarska Agenciji i njezinu osoblju, u okviru službenih zadaća koje ono obavlja za Agenciju, dodjeljuje povlastice i imunitete predviđene u Prilogu II., koji se temelje na člancima od 1. do 6., člancima od 10. do 15. te člancima 17. i 18. Protokola (br. 7) o povlasticama i imunitetima Europske unije priloženog Ugovoru o funkcioniranju Europske unije (dalje u tekstu „Protokol (br. 7)”). Upućivanja na odgovarajuće članke tog protokola navedena su u zagradama u informativne svrhe.

ČLANAK 10.

Privremeno osoblje i upućeni dužnosnici i stručnjaci

Odstupajući od članka 12. stavka 2. točke (a) Uvjeta zaposlenja ostalih službenika Europske unije, utvrđenih u Uredbi br. 31 (EEZ), 11 (EZAE) o Pravilniku o osoblju za dužnosnike i Uvjetima zaposlenja ostalih službenika Europske ekonomske zajednice i Europske zajednice za atomsku energiju¹, Agencija može ako tako odluči, na temelju ugovora zaposliti švicarske državljane koji uživaju sva građanska prava. Agencija može prihvatiti upućene stručnjake iz Švicarske.

¹ SL 45, 14.6.1962., str. 1385., uključujući sve naknadne izmjene.

ČLANAK 11.

Sprečavanje prijevара

Odredbe u vezi s člankom 95. Uredbe koje se odnose na financijski nadzor koji Unija provodi u Švicarskoj u pogledu sudionika u aktivnostima Agencije utvrđene su u Prilogu III.

ČLANAK 12.

Odbor

1. Odbor, koji se sastoji od predstavnika Europske komisije i Švicarske, prati pravilnu provedbu ovog Sporazuma i omogućuje kontinuirano davanje podataka i razmjenu stajališta na tu temu. Odbor se sastaje na zahtjev Švicarske ili Europske komisije. Upravni odbor Agencije obavješćuje se o radu odbora.

Predstavnici Europske komisije mogu doći u pratnji predstavnika Agencije.

2. U odboru se razmjenjuju informacije i stajališta o planiranom zakonodavstvu Unije koje izravno utječe na ili mijenja Uredbu ili se očekuje da će imati utjecaj na financijski doprinos iz članka 4. ovog Sporazuma.

3. Odbor može u skladu s odgovarajućim unutarnjim postupcima ugovornih stranaka donijeti odluku o izmjeni priloga ovom Sporazumu.

4. U slučaju izmjene članaka od 1. do 6., članaka od 10. do 15. ili članka 17. ili 18. Protokola (br. 7) odbor u skladu s tim mijenja Prilog II.

ČLANAK 13.

Rješavanje sporova

Svi sporovi u vezi s tumačenjem ili primjenom ovog Sporazuma rješavaju se savjetovanjem u okviru odbora iz članka 12.

ČLANAK 14.

Prilozi

Prilozi ovom Sporazumu njegov su sastavni dio.

ČLANAK 15.

Stupanje na snagu

1. Ugovorne stranke ovaj Sporazum ratificiraju ili odobravaju u skladu sa svojim postupcima. Ugovorne stranke međusobno se obavješćuju o provedbi unutarnjih postupaka potrebnih za stupanje na snagu ovog Sporazuma.
2. Ovaj Sporazum stupa na snagu prvog dana drugog mjeseca nakon posljednje obavijesti o sljedećim instrumentima:
 - (a) Institucionalnom protokolu uz Sporazum između Europske zajednice i njezinih država članica, s jedne strane, i Švicarske Konfederacije, s druge strane, o slobodnom kretanju osoba;
 - (b) Protokolu o izmjeni uz Sporazum između Europske zajednice i njezinih država članica, s jedne strane, i Švicarske Konfederacije, s druge strane, o slobodnom kretanju osoba;
 - (c) Institucionalnom protokolu uz Sporazum između Europske zajednice i Švicarske Konfederacije o zračnom prometu;
 - (d) Protokolu o izmjeni uz Sporazum između Europske zajednice i Švicarske Konfederacije o zračnom prometu;
 - (e) Protokolu o državnim potporama uz Sporazum između Europske zajednice i Švicarske Konfederacije o zračnom prometu;

- (f) Institucionalnom protokolu uz Sporazum između Europske zajednice i Švicarske Konfederacije o željezničkom i cestovnom prijevozu robe i putnika;
- (g) Protokolu o izmjeni uz Sporazum između Europske zajednice i Švicarske Konfederacije o željezničkom i cestovnom prijevozu robe i putnika;
- (h) Protokolu o državnim potporama uz Sporazum između Europske zajednice i Švicarske Konfederacije o željezničkom i cestovnom prijevozu robe i putnika;
- (i) Protokolu o izmjeni uz Sporazum između Europske zajednice i Švicarske Konfederacije o trgovini poljoprivrednim proizvodima;
- (j) Institucionalnom protokolu uz Sporazum između Europske zajednice i Švicarske Konfederacije o uzajamnom priznavanju u vezi s ocjenom sukladnosti;
- (k) Protokolu o izmjeni uz Sporazum između Europske zajednice i Švicarske Konfederacije o uzajamnom priznavanju u vezi s ocjenom sukladnosti;
- (l) Sporazumu između Europske unije i Švicarske Konfederacije o redovitom financijskom doprinosu Švicarske smanjenju gospodarskih i socijalnih razlika u Europskoj uniji;
- (m) Sporazumu između Europske unije i Europske zajednice za atomsku energiju, s jedne strane, i Švicarske Konfederacije, s druge strane, o sudjelovanju Švicarske Konfederacije u programima Unije.

3. Neovisno o stavku 1., ugovorne stranke suglasne su privremeno primjenjivati ovaj Sporazum u skladu sa svojim unutarnjim postupcima i zakonodavstvom od 1. siječnja 2026. ako je datum potpisivanja ovog Sporazuma prije 1. srpnja 2026. odnosno od 1. siječnja godine koja slijedi nakon njegova potpisivanja ako je datum potpisivanja ovog Sporazuma nakon 30. lipnja 2026.

ČLANAK 16.

Revizija

Ovaj se Sporazum može izmijeniti u bilo kojem trenutku zajedničkim dogovorom ugovornih stranaka.

ČLANAK 17.

Raskid i valjanost

1. Ovaj se Sporazum sklapa na neodređeno razdoblje.
2. Svaka ugovorna stranka može nakon savjetovanja u okviru odbora iz članka 12. raskinuti ovaj Sporazum slanjem obavijesti drugoj ugovornoj stranci. Sporazum se prestaje primjenjivati šest mjeseci nakon datuma primitka takve obavijesti.

3. Ovaj Sporazum prestaje biti na snazi na dan na koji Sporazum o suradnji prestane biti na snazi, a Protokol uz Sporazum o sudjelovanju Švicarske u programima Unije ne predviđa sudjelovanje Švicarske u Agenciji.

Sastavljeno u [...] [...] u po dva primjerka na bugarskom, češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, hrvatskom, irskom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, rumunjskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom i talijanskom jeziku, pri čemu je svaki od tih tekstova jednako vjerodostojan.

U POTVRDU TOGA niže potpisani, propisno ovlašteni za to, potpisali su ovaj Sporazum.

[Potpis na sva 24 jezika EU-a: „Za Europsku uniju” i „Za Švicarsku Konfederaciju”]

FINANCIJSKI DOPRINOS ŠVICARSKE
AGENCIJI EUROPSKE UNIJE ZA SVEMIRSKI PROGRAM

1. Financijski doprinos Švicarske prihodima Agencije za godinu N, kako je navedeno u Uredbi, zbroj je:

(a) operativnog doprinosa; i

(b) naknade za sudjelovanje.

Operativni doprinos temelji se na ključu za uplatu doprinosa, koji se definira kao omjer bruto domaćeg proizvoda (dalje u tekstu „BDP”) Švicarske po tržišnim cijenama i BDP-a Unije po tržišnim cijenama. U tu su svrhu podaci o BDP-u ugovornih stranaka po tržišnim cijenama najnoviji podaci dostupni od 1. siječnja godine u kojoj je izvršeno godišnje plaćanje, kako ih je dostavio Statistički ured Europske unije (EUROSTAT), uzimajući u obzir Sporazum između Europske zajednice i Švicarske Konfederacije o suradnji u području statistike, potpisan u Luxembourg 26. listopada 2004. Ako se taj sporazum prestane primjenjivati, BDP Švicarske onaj je koji se utvrdi na temelju podataka Organizacije za gospodarsku suradnju i razvoj (OECD).

Operativni doprinos izračunava se primjenom ključa za uplatu doprinosa na dijelove odobrenog proračuna Agencije koji su relevantni za sudjelovanje Švicarske, kako je navedeno u Uredbi, za godinu N.

Godišnja naknada za sudjelovanje je postotak godišnjeg operativnog doprinosa izračunanog u skladu s prethodnim podstavkom. Godišnja naknada za sudjelovanje iznosi:

— 2026.: 2 %,

— 2027.: 3 %,

— za 2028. i naredne godine: 4 %.

Od 2028. odbor može prilagoditi iznos naknade za sudjelovanje u skladu s člankom 12. stavkom 3. ovog Sporazuma.

2. Financijski doprinos plaća se u eurima.
3. Troškove puta i boravka predstavnika i stručnjaka iz Švicarske nastale zbog sudjelovanja na sastancima koje Agencija organizira u vezi s provedbom njezinih aktivnosti Agencija nadoknađuje po istoj osnovi i u skladu s postupcima koji su trenutačno na snazi za stručnjake iz država članica Unije.

4. U skladu s ovim Sporazumom Europska komisija Švicarskoj upućuje zahtjeve za uplatu sredstava u iznosu njezina doprinosa proračunu Agencije. Švicarska plaća svoj financijski doprinos najkasnije 45 dana nakon primitka zahtjeva za uplatu sredstava.
5. Za svako kašnjenje u plaćanju doprinosa Švicarskoj se na nepodmireni iznos od datuma dospijeca obračunavaju zatezne kamate. Kao kamatna stopa uzima se stopa koju Europska središnja banka primjenjuje na svoje glavne operacije refinanciranja, kako je objavljena u seriji C *Službenog lista Europske unije* i koja je na snazi prvog dana u mjesecu dospijeca, uvećana za 3,5 postotnih bodova.

POVLASTICE I IMUNITETI¹

ČLANAK 1.

(odgovara članku 1. Protokola (br. 7))

Prostorije i zgrade Agencije nepovredive su. Izuzete su od pretrage, rekvizicije, konfiskacije ili izvlaštenja. Imovina Agencije ne može biti predmetom upravnih ili sudskih mjera prisile bez ovlaštenja Suda Europske unije.

ČLANAK 2.

(odgovara članku 2. Protokola (br. 7))

Arhive Agencije nepovredive su.

¹ Upućivanja na odgovarajuće članke Protokola navedena su u zagradama u informativne svrhe.

ČLANAK 3.

(odgovara člancima 3. i 4. Protokola (br. 7))

1. Agencija, njezina imovina, prihodi i ostala dobra oslobođeni su od svih izravnih poreza.
2. Roba i usluge koje se izvoze iz Švicarske u Agenciju za službenu upotrebu ili pružaju Agenciji u Švicarskoj ne podliježu neizravnim carinama i porezima.
3. Oslobođenje od plaćanja PDV-a odobrava se ako stvarna kupovna cijena robe i usluga navedenih na računu ili jednakovrijednom dokumentu ukupno iznosi najmanje 100 CHF (uključujući porez). Agencija je oslobođena svih carina, zabrana i ograničenja pri uvozu i izvozu na predmete namijenjene njezinoj službenoj upotrebi; tako uvezene predmete ne smije se odlagati u Švicarskoj, ni uz naplatu ni besplatno, osim prema uvjetima koje odredi švicarska vlada.
4. Oslobođenje od PDV-a, trošarina i drugih neizravnih poreza odobrava se u obliku otpusta po predloženju švicarskih obrazaca predviđenih za tu svrhu dobavljaču robe ili pružatelju usluga.
5. Ne odobravaju se oslobođenja od poreza i davanja koja se plaćaju samo kao naknade za javne komunalne usluge.

ČLANAK 4.

(odgovara članku 5. Protokola (br. 7))

Pri službenoj komunikaciji i prijenosu svih svojih dokumenata na Agenciju se u Švicarskoj primjenjuje isti tretman kao na diplomatske misije.

Službena prepiska i druga službena komunikacija Agencije ne podliježu cenzuri.

ČLANAK 5.

(odgovara članku 6. Protokola (br. 7))

Propusnica Unije koja se izdaje članovima i ostalim službenicima Agencije priznaje se kao valjana putna isprava na državnom području Švicarske. Te se propusnice izdaju dužnosnicima i ostalim službenicima prema uvjetima utvrđenima u Pravilniku o osoblju za dužnosnike i Uvjetima zaposlenja ostalih službenika Unije (Uredba br. 31 (EEZ), 11 (EZAE) o Pravilniku o osoblju za dužnosnike i Uvjetima zaposlenja ostalih službenika Europske ekonomske zajednice i Europske zajednice za atomsku energiju (SL 45, 14.6.1962., str. 1385.), uključujući sve naknadne izmjene).

ČLANAK 6.

(odgovara članku 10. Protokola (br. 7))

Predstavnici država članica Unije koji sudjeluju u radu Agencije, njihovi savjetnici i tehnički stručnjaci uživaju uobičajene povlastice, imunitete i olakšice pri obnašanju dužnosti i tijekom putovanja do ili iz mjesta sastajanja u Švicarskoj.

ČLANAK 7.

(odgovara članku 11. Protokola (br. 7))

Na državnom području Švicarske i neovisno o njihovu državljanstvu dužnosnici i ostali službenici Unije:

- (a) pridržavajući se odredaba Ugovorâ koje se s jedne strane odnose na propise o odgovornosti dužnosnika i ostalih službenika prema Uniji, a s druge na nadležnost Suda Europske unije u sporovima između Unije i njezinih dužnosnika i ostalih službenika, uživaju imunitet od sudskih postupaka u pogledu radnji koje poduzimaju u službenom svojstvu, uključujući izgovorene ili napisane riječi. Taj imunitet uživaju i nakon prestanka obnašanja dužnosti;
- (b) zajedno sa svojim bračnim drugovima i uzdržavanim članovima obitelji ne podliježu imigracijskim ograničenjima ni formalnostima za prijavu stranaca;

- (c) uživaju jednake olakšice koje se uobičajeno dodjeljuju dužnosnicima međunarodnih organizacija vezano uz monetarne ili devizne propise;
- (d) imaju pravo bez carine uvesti pokućstvo i druge predmete za osobnu upotrebu pri prvom preuzimanju dužnosti u Švicarskoj te pravo da ih nakon prestanka dužnosti u toj zemlji ponovno izvezu bez carina, u oba slučaja pridržavajući se uvjeta koje vlada Švicarske smatra nužnima;
- (e) imaju pravo bez carine uvesti motorno vozilo za osobnu upotrebu, kupljeno u zemlji svojeg posljednjeg boravišta ili u zemlji čiji su državljani pod uvjetima koji vrijede na unutarnjem tržištu te zemlje, te ga ponovno izvesti bez carine, u oba slučaja pridržavajući se uvjeta koje vlada Švicarske smatra nužnima.

ČLANAK 8.

(odgovara članku 12. Protokola (br. 7))

Dužnosnici i ostali službenici Agencije dužni su plaćati porez u korist Unije na plaće, nadnice i prihode koje im isplaćuje Agencija u skladu s uvjetima i postupkom utvrđenim u pravu Unije.

Oslobođeni su od plaćanja švicarskih saveznih, kantonskih i općinskih poreza na plaće, nadnice i prihode koje im isplaćuje Agencija.

ČLANAK 9.

(odgovara članku 13. Protokola (br. 7))

Pri primjeni poreza na dohodak, poreza na bogatstvo i poreza na nasljedstvo te pri primjeni konvencija o izbjegavanju dvostrukog oporezivanja sklopljenih između Švicarske i država članica Unije za dužnosnike i ostale službenike Agencije koji isključivo radi obnašanja svojih dužnosti u službi Agencije imaju boravište na državnom području Švicarske u svrhe oporezivanja u trenutku stupanja u službu Agencije smatra se u Švicarskoj i u zemlji njihove porezne rezidentnosti da su zadržali rezidentnost u potonjoj zemlji, pod uvjetom da je riječ o državi članici Unije. Ta se odredba primjenjuje i na bračnog druga ako se ne bavi vlastitim plaćenim zanimanjem i na djecu koju uzdržavaju i za koju skrbe osobe iz ovog članka.

Pokretna imovina koja pripada osobama iz prvog stavka i nalazi se u Švicarskoj oslobođena je u njoj od poreza na nasljedstvo; za takvu se imovinu pri izračunu tog poreza smatra, uz poštovanje prava trećih zemalja i moguće primjene odredaba međunarodnih konvencija o dvostrukom oporezivanju, da se nalazi u zemlji porezne rezidentnosti.

Pri primjeni odredaba ovog članka ne uzima se u obzir rezidentnost stečena isključivo zbog obnašanja dužnosti u službi drugih međunarodnih organizacija.

ČLANAK 10.

(odgovara članku 14. Protokola (br. 7))

U pravu Unije utvrđuje se sustav socijalne sigurnosti za dužnosnike i ostale službenike Unije.

Stoga dužnosnici i ostali službenici Agencije nisu obvezni biti članovi švicarskog sustava socijalne sigurnosti ako su već osigurani u sustavu socijalne sigurnosti za dužnosnike i ostale službenike Unije. Članovi obitelji članova osoblja Agencije koji žive u njihovu kućanstvu osigurani su u sustavu socijalne sigurnosti za dužnosnike i ostale službenike Unije pod uvjetom da nisu zaposleni kod drugog poslodavca osim Agencije i da ne primaju naknade iz sustava socijalne sigurnosti države članice Unije ili Švicarske.

ČLANAK 11.

(odgovara članku 15. Protokola (br. 7))

U pravu Unije određuju se kategorije dužnosnika i ostalih službenika Agencije na koje se u cijelosti ili djelomično primjenjuju odredbe članaka 7., 8. i 9.

Imena, razredi i adrese dužnosnika i ostalih službenika uključenih u takve kategorije periodično se dostavljaju Švicarskoj.

ČLANAK 12.

(odgovara članku 17. Protokola (br. 7))

Dužnosnicima i ostalim službenicima Agencije priznaju se povlastice, imuniteti i olakšice isključivo u interesu Agencije.

Agencija je dužna skinuti imunitet priznat dužnosniku ili drugom službeniku kad god smatra da skidanje tog imuniteta nije protivno interesima Agencije.

ČLANAK 13.

(odgovara članku 18. Protokola (br. 7))

U svrhu primjene ovog Priloga Agencija surađuje s nadležnim tijelima Švicarske ili predmetnih država članica Unije.

FINANCIJSKI NADZOR
SUDIONIKA IZ ŠVICARSKE
U AKTIVNOSTIMA AGENCIJE

ČLANAK 1.

Izravna komunikacija

Agencija i Europska komisija izravno komuniciraju sa svim osobama ili subjektima s poslovnim nastanom u Švicarskoj koji sudjeluju u aktivnostima Agencije kao izvođači, sudionici programa Agencije, primatelji isplata iz proračuna Agencije ili Unije ili podizvođači. Te osobe mogu Europskoj komisiji i Agenciji izravno poslati sve bitne informacije i dokumente koje su dužne dostaviti na temelju instrumenata iz ovog Sporazuma i sklopljenih ugovora ili sporazuma te odluka koje su donesene na temelju njih.

ČLANAK 2.

Revizije

1. U skladu s Uredbom (EU, Euratom) 2024/2509 Europskog parlamenta i Vijeća¹, Delegiranom uredbom Komisije (EU) 2019/715² i drugim instrumentima iz ovog Sporazuma, sklopljenim ugovorima ili sporazumima te odlukama donesenima s korisnicima s poslovnim nastanom u Švicarskoj mogu se propisati znanstvene, financijske, tehnološke ili druge revizije koje dužnosnici Agencije i Europske komisije ili druge osobe koje su Agencija i Europska komisija ovlastile mogu u bilo kojem trenutku provesti u prostorima korisnika i njihovih podizvođača.
2. Dužnosnici Agencije i Europske komisije te druge osobe koje su Agencija i Europska komisija ovlastile moraju imati primjeren pristup lokacijama, radovima i dokumentima te svim informacijama potrebnima za provođenje takvih revizija, uključujući informacije u elektroničkom obliku. To pravo pristupa izričito se navodi u ugovorima ili sporazumima sklopljenima radi provedbe instrumenata iz ovog Sporazuma.
3. Europski revizorski sud ima ista prava kao Europska komisija.

¹ Uredba (EU, Euratom) 2024/2509 Europskog parlamenta i Vijeća od 23. rujna 2024. o financijskim pravilima koja se primjenjuju na opći proračun Unije (preinaka) (SL L, 2024/2509, 26.9.2024., ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/2509/oj>).

² Delegirana uredba Komisije (EU) 2019/715 od 18. prosinca 2018. o okvirnoj financijskoj uredbi za tijela osnovana na temelju UFEU-a i Ugovora o Euratomu na koja se upućuje u članku 70. Uredbe (EU, Euratom) 2018/1046 Europskog parlamenta i Vijeća (SL L 122, 10.5.2019., str. 1.).

4. Revizije se mogu provoditi pet godina nakon isteka ovog Sporazuma ili prema uvjetima iz sklopljenih ugovora ili sporazuma i donesenih odluka.
5. Švicarsko tijelo nadležno za reviziju unaprijed se obavješćuje o revizijama koje se provode na švicarskom državnom području. To obavješćivanje nije pravni uvjet za provođenje tih revizija.

ČLANAK 3.

Provjere na terenu

1. Na temelju ovog Sporazuma Europska komisija i Europski ured za borbu protiv prijevara (OLAF) ovlašteni su na švicarskom državnom području provoditi provjere i inspekcije na terenu u skladu s uvjetima iz Uredbe Vijeća (Euratom, EZ) br. 2185/96¹.
2. Europska komisija priprema i provodi provjere i inspekcije na terenu u bliskoj suradnji sa švicarskim tijelom nadležnim za reviziju ili drugim nadležnim švicarskim tijelima koja odredi švicarsko tijelo nadležno za reviziju i koja se pravodobno obavješćuju o predmetu, svrsi i pravnoj osnovi provjera i inspekcija kako bi mogla pružiti svu potrebnu pomoć. U tu svrhu službenici nadležnih švicarskih tijela mogu sudjelovati u provjerama i inspekcijama na terenu.

¹ Uredba Vijeća (Euratom, EZ) br. 2185/96 od 11. studenog 1996. o provjerama i inspekcijama na terenu koje provodi Komisija s ciljem zaštite financijskih interesa Europskih zajednica od prijevara i ostalih nepravilnosti (SL L 292, 15.11.1996., str. 2., ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/1996/2185/oj>).

3. Ako predmetna švicarska tijela to žele, provjere i inspekcije na terenu mogu provoditi zajedno s Europskom komisijom.
4. Ako sudionici u programu odbiju provjeru ili inspekciju na terenu, švicarska tijela u skladu s nacionalnim propisima inspektorima Europske komisije pružaju potrebnu pomoć kako bi im se omogućilo da obave svoju dužnost provođenja provjere ili inspekcije na terenu.
5. Europska komisija u najkraćem mogućem roku izvješćuje švicarsko tijelo nadležno za reviziju o svim činjenicama ili sumnjama koje se odnose na nepravilnost otkrivenu u okviru provjere ili inspekcije na terenu. U svakom slučaju, Europska komisija mora obavijestiti švicarsko tijelo nadležno za reviziju o rezultatima tih provjera i inspekcija.

ČLANAK 4.

Obavješćivanje i savjetovanje

1. U svrhu pravilne provedbe ovog Priloga nadležna tijela Švicarske i Unije redovito razmjenjuju informacije te na zahtjev jedne od ugovornih stranaka provode savjetovanja.
2. Nadležna švicarska tijela bez odgode obavješćuju Agenciju i Europsku komisiju o svim otkrivenim činjenicama ili sumnjama koje se odnose na nepravilnosti povezane sa sklapanjem i provedbom ugovora ili sporazuma sklopljenih u okviru primjene instrumenata iz ovog Sporazuma.

ČLANAK 5.

Povjerljivost

Informacije koje se u bilo kojem obliku priopće ili prime na temelju ovog Priloga smatraju se poslovnom tajnom te se štite na isti način kako su slične informacije zaštićene zakonodavstvom Švicarske i odgovarajućim odredbama koje se primjenjuju na institucije Unije. Takve se informacije smiju priopćiti samo osobama kojima su potrebne za obnašanje službene dužnosti u institucijama Unije, državama članicama ili Švicarskoj i ne smiju se upotrebljavati u druge svrhe osim za učinkovitu zaštitu financijskih interesa ugovornih stranaka.

ČLANAK 6.

Administrativne mjere i kazne

Ne dovodeći u pitanje primjenu švicarskog kaznenog prava, Agencija ili Europska komisija mogu izreći administrativne mjere i kazne u skladu s Uredbom (EU, Euratom) 2024/2509 Europskog parlamenta i Vijeća i Uredbom Vijeća (EZ, Euratom) br. 2988/95¹.

¹ Uredba Vijeća (EZ, Euratom) br. 2988/95 od 18. prosinca 1995. o zaštiti financijskih interesa Europskih zajednica (SL L 312, 23.12.1995., str. 1.).

ČLANAK 7.

Povrat sredstava i izvršenje

Odluke koje Agencija ili Europska komisija donesu u okviru područja primjene ovog Sporazuma i kojima se pravnim osobama koje nisu države određuje novčana obveza izvršive su u Švicarskoj. Nalog za izvršenje prilaže se uz takvu odluku, bez ikakvih drugih formalnosti osim provjere vjerodostojnosti te odluke, koju provodi nacionalno nadležno tijelo koje u tu svrhu imenuje vlada Švicarske. Izvršenje se provodi u skladu sa švicarskim zakonom i poslovnikom. Izvršive odluke smatraju se izvršnim ispravama u smislu Saveznog zakona o izvršenju duga i stečaju (DEBA) i ne podliježu preispitivanju merituma pred švicarskim sudovima. Vlada Švicarske obavještuje Agenciju, Europsku komisiju i Sud Europske unije o tome koje je nacionalno tijelo odredila za potrebe ovog članka.

Presude Suda Europske unije donesene na temelju arbitražne klauzule izvršive su pod istim uvjetima.

Zakovitost naloga za izvršenje podliježe nadzoru Suda Europske unije. Međutim, pritužbe zbog nepravilnosti u postupku izvršenja u nadležnosti su sudova Švicarske.
